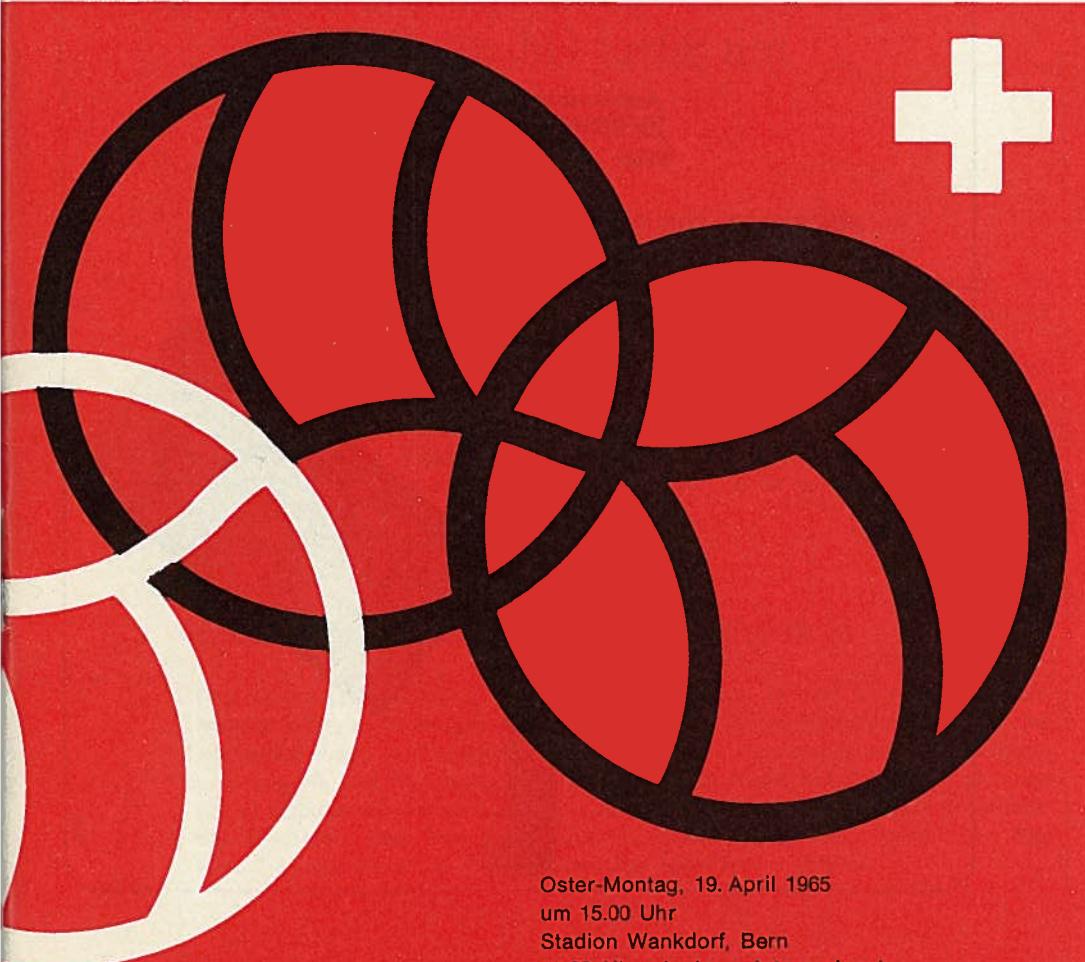


Finale de la Coupe Suisse

Schweizer-Cup Final

**Servette FC
FC Sion**

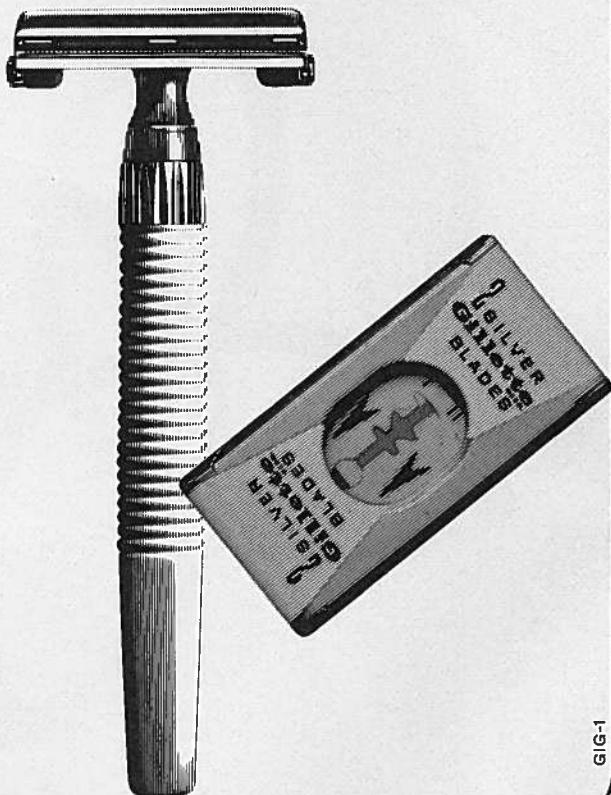


Oster-Montag, 19. April 1965
um 15.00 Uhr
Stadion Wankdorf, Bern
13.00 Uhr: Junioren-Interregional
FC Sion — Young Boys
Konzert der Musikgesellschaft
Bümpliz

Offizielles Programm 80 Rappen
Programme officielle 80 Centimes

Rassig! Der neue
Gillette®
G 65

nur Fr. 5.80 samt Etui und Dispenser
mit Silver Gillette Klingen.



GIG-1

Finale de la Coupe Suisse Schweizer-Cup-Final

Servette FC — FC Sion

Ostermontag, den 19. April 1965, 15.00 Uhr

Stadion Wankdorf, Bern

13.00 Uhr: Juniorenvorspiel Interregional FC Sion — BSC Young Boys

Soyez les bienvenues, chers ami romands

Le comité d'organisation a le grand plaisir d'accueillir aujourd'hui deux des grandes équipes du football romand. Nous les félicitons chaleureusement de leurs exploits et leurs souhaitons la bienvenue au stade du Wankdorf.

Les deux équipes sont de taille à nous présenter un spectacle de tout premier choix, dont — espérons-le — on parlera encore longtemps. Que le meilleur l'emporte sous le signe du Fair-play.

Nous avons aussi le plaisir de saluer parmi nous, les représentants des gouvernements, de l'Association Suisse de Football, de la presse et vous, chers spectateurs.

Herzlich Willkomm, liebe Fussballfreunde

Das Organisationskomitee beglückwünscht unsere beiden welschen Spitzmannschaften zu ihrem grossen Erfolg zum Weg in den heutigen Cup-Final. Die Voraussetzungen sind wieder einmal gegeben, um dem Publikum ein ganz grosses Spiel um die Sandoz-Trophäe zu bieten. Die Regel des Fair-play soll heute erstes Gebot sein. Der Bessere soll gewinnen. Wir freuen uns auch, die Vertreter der Behörden, des Schweizerischen Fussballverbandes, der Presse und Sie, liebe Zuschauer auf dem Stadion Wankdorf begrüssen zu dürfen.



La fameuse équipe du Servette FC

Debout de gauche à droite: Maffiolo (capitaine), Daina, Bosson, Mocellin, Nemeth, Pazmandy, Vonlanthen, Schnyder; à genoux: Schindelholz, Farner, Barlie, Heuri, Desbiolles.



FC Sion

Debout de gauche à droite: Georgy (capitaine), Roesch, Gasser, Perroud, Vidnic, Grand, Meylan, Quentin, Stockbauer.
A genoux de gauche à droite: Germanier, Mantula (entraîneur), Jungo, Sixt II, Gaspoz.



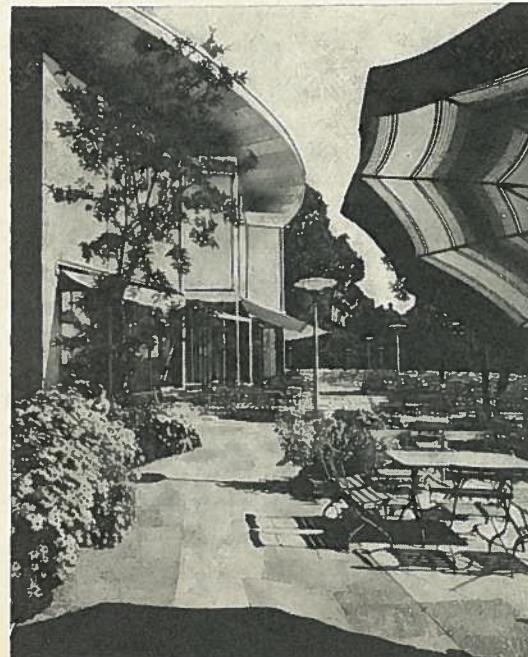
Servette ou Sion?

Dans le monde entier, l'Ovomaltine est la nourriture reconstituante par excellence, pour le travail comme pour le sport. Car, ce qui compte, c'est ce qu'il y a dans un produit, la base! Sous une forme concentrée, facile à digérer et d'un goût délicieux, l'Ovomaltine renferme toutes les précieuses substances contenues dans des aliments de haute valeur nutritive comme l'extrait de malt, les œufs, le lait complet et la levure. Pour tous ceux qui veulent ou qui doivent s'armer pour l'effort, la source d'énergie n'a qu'un nom: Ovomaltine.

OVOMALTINE

pour mieux réussir!

DR A WANDER S. A. BERNE



KURSAAL
BERN

Un joyau moderne de la capitale Suisse

Concerts Dancing
Jeu de boule Bar
Golf miniature
Attractions tous les jours
dès 15.30 et 20.30 h.



Queen's

Trademark

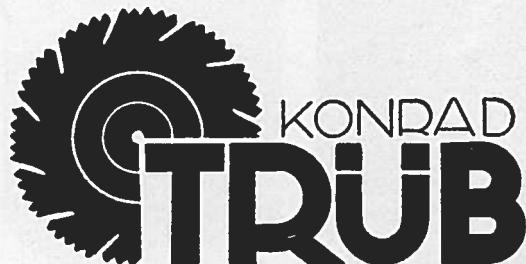
Quinine Water Boisson racée et délicieuse

C. Mordasini Söhne

Eidg. Meisterdiplom
Wiesenstrasse 70
Telefon 41 82 88 und 41 89 12
Reparaturen aller Art
Affichen
Tapezieren
Übernahme ganzer Bauten
Reinigung und Anstrich von
Eisenkonstruktionen

Gipser- und Malergeschäft

Schreinerei und
Fensterfabrik
Neu- und Umbauten
Das zentral gelegene
Fachgeschäft
Aarstrasse 96 (Marzili)
Bern
Telefon 031 22 28 71



Servette FC, chronique du club

Le Servette FC, champion suisse de la saison 1960/61, est sans contredit un beau champion, dont le football suisse peut être fier.

La presse sportive unanime a relevé les mérites du onze grenat au cours du championnat qui vient de se terminer. Elle a spécialement relevé la différence des points le séparant du club classé second, le record du nombre des points acquis en championnat, record détenu précédemment par le BSC Young Boys de Berne.

Le style de jeu de l'équipe championne a également fait l'objet d'appréciations flatteuses, tant pour l'entraîneur Jean Snella que pour ses joueurs. Le texte que le Manuel de la Ligue nationale consacre au champion suisse donne un aperçu historique du grand club genevois, qui a récemment fêté son 70me anniversaire.

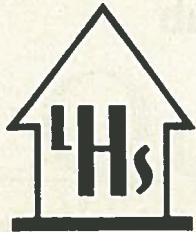
Le Servette FC vit le jour le 20 mars 1890; ses premières couleurs furent rouge, vert et blanc, mais ce qui étonnera les lecteurs du Manuel est certainement le fait que le Servette a pratiqué au début le rugby. Ce n'est que le 14 janvier 1900 qu'il disputa son premier match de football. Il fut reçu membre de l'ASF le 21 octobre 1900 et participa au championnat suisse de la Région romande qui comportait à ce moment-là Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Berne et Servette.

Au cours de sa longue et brillante activité, le Servette a collectionné les titres de champion. Champion romand en 1904 et en 1906, il décrocha son premier titre de champion suisse en 1907, battant en finale du championnat suisse Bâle et Young Fellows. Ce n'est qu'après onze ans d'attente que le second titre revient sur les rives du Rhône en 1918.

Après la fin de la première guerre mondiale, en 1921, Servette engagea un entraîneur professionnel en la personne de Teddy Duckworth, ancien joueur professionnel anglais. Sous la direction de cet entraîneur renommé, le club genevois remporta trois nouveaux titres de champion suisse en 1922, 1925 et 1926. Après un premier succès en finale de Coupe suisse en 1928, le récent champion continua à collectionner les lauriers et, lors du cinquantenaire du club en 1940, le neuvième titre de champion suisse tomba dans l'escarcelle genevoise, avec un record qui n'est pas prêt d'être battu: aucune défaite en 22 matches.

Si le club dont la présidence est assurée actuellement par Marcel Righi a presque toujours été synonyme de club à succès, il le doit principalement au fait qu'il a toujours dirigé ses efforts vers l'engagement de grands entraîneurs. Qu'il nous soit permis de signaler parmi ceux-ci: Teddy Duckworth déjà nommé, Karl Rappan qui l'entraîna à deux reprises et obtint la coupe suisse en 1949 et le titre de champion suisse en 1950, le regretté Trello Abegglen vainqueur en 1940 avec le fameux record cité plus haut, Fernand Jaccard gagnant du titre en 1946 et — en dernier lieu le magicien français du football, Jean Snella.

Tout au long des soixante-dix années de son existence, le club genevois a fourni de très nombreux joueurs à l'équipe nationale. L'équipe suisse finaliste des Jeux Olympiques de Paris en 1924 alignait les servettiens Reymond, Pache, Dietrich, Mengotti



L. HERZOG'S SÖHNE

Hoch- und Tiefbauunternehmung

BERN-LORRAINE

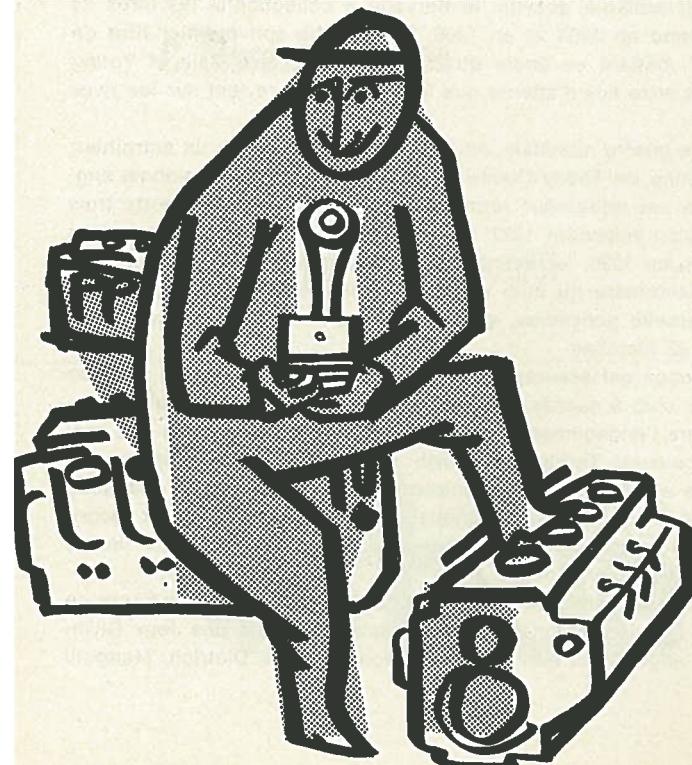
WALTER HERZOG, HOLZBAUGESCHÄFT

Schulweg 14, Telefon 42 38 68



Für eine gute chemische Kleiderreinigung, oder zum Reparieren, Kunststopfen oder Bügeln, telefonieren Sie an uns

Ernst Ramseyer, Effingerstrasse 111, Telefon 25 55 88



Zylinderschleifwerk
Bern AG

Stadion Wankdorf
Sempachstrasse
Telefon 031 41 02 42

Neue Kolben
das ist richtig
doch vom ZSW ausgeführt
das ist wichtig!

et Bédouret, tandis que celle qui se comporta si honorablement en 1954, voyait figurer dans ses rangs Parlier, Neury et Fatton.

Le Parc des sports des Charmilles, vit se dérouler de nombreux matches internationaux. Lors de son inauguration, le fameux tournois des nations permit aux spectateurs genevois d'admirer, en 1930, les matches extraordinaires qui se déroulèrent entre First Vienna, SV Furth, RCS Brugeois, Real Irun, Sète, Bologne, Go Ahead, Ujpest, Slavia et Servette.

Si de grands tournois de ce genre ne sont pour les sportifs suisses que des souvenirs, l'installation pour matches en nocturnes a permis au public genevois de pouvoir admirer, dès 1956, les Reims, Nîmes, Nice, St-Etienne, Lyon, Racing Paris, Sedan, Juventus, Spal, Séville, Valence, Split, Eintracht-Francfort, Santos, Canto de Rio, Botafogo.

Le Manuel de la Ligue nationale 1961/62 ne saurait consacrer un article au Servette FC sans signaler tout spécialement que ce club est actuellement le seul en Suisse à n'avoir jamais été condamné à jouer dans une série autre que la première. Les couleurs grenats ont en effet animé tous les championnats de l'ancienne série A, tous ceux de la Ligue nationale unique et de l'actuelle Ligue nationale A, cela sans aucune exception.

Puisse la relation de cette performance unique dans les annales du football suisse être l'augure pour le grand club genevois d'une série encore plus longue de succès.

231111

Nach dem Spiel ein Nova-Funktaxis

zuverlässig
rasch
sicher

Bierhübeli

Bern, Neubrückstrasse 43
Telefon 031 23 92 92

Dancing
Mittwoch, Freitag, Samstag
Erstklassige Orchester

R. Werdenberg

Wir empfehlen Ihnen unsere Räumlichkeiten für Versammlungen, Kongresse, Bankette, Veranstaltungen
(700 Plätze für Versammlungen, 400 Plätze für Bankette, kleiner Saal [Foyer] 80, Säli 25)
Films, Demonstrationen und Ausstellungen



möbel mäder
kesslergasse 15, bern
telefon 22 02 75
telefon privat 65 28 61

YB-passiv-mitglied

E. W. Frieden Bern

Kesslergasse 26

empfiehlt

Andenken
Holzschnitzereien
Lederwaren
Vereinspreise
Rasierzeug
Broschen
usw.

Joueurs de Servette FC

Barlie Jacques	né le 18. 5. 41, tapissier, gardien de but, International amateur
Farner Bruno	né le 31. 12. 42, commerçant, gardien de but
Maffiolo Raymond	né le 6. 3. 38, installateur, arrière-droit, International A
Kaiserauer Robert	né le 5. 3. 41, technicien, Centre-demi, international espoirs
Mocellin Bernard	né le 25. 7. 43, dessinateur, arrière gauche
Desbaillet Jacques	né le 3. 7. 38, technicien, arrière
Haymoz René	né le 19. 1. 44, étudiant, arrière
Pazmandy Peter	né le 7. 6. 38, commerçant, demi gauche
Schnyder Anton	né le 22. 10. 36, calcul. imprim., demi, international
Schaller Jean-Marie	né le 2. 5. 39, employé régie, demi, international espoirs
Daina André	né le 8. 7. 40, étudiant, centre-avant, international
Bosson André	né le 23. 8. 41, employé, avant, international
Desbiolles Michel	né le 24. 8. 41, représentant, Centre-avant, international
Nemeth Valer	né le 15. 4. 38, dessinateur, avant
Schindelholz Jean-Claude	né le 11. 10. 40, régleur tour, avant, international
Vonlanthen Roger	né le 5. 12. 30, commerçant, avant, international

**KÄSTLI +
NACHFOLGER E. SPYCHER**

**BAUUNTERNEHMUNG BERN
SEFTIGENSTR. 41 TEL. 031/462333**

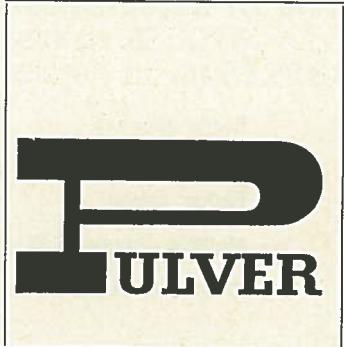
FÜR GUTE DRUCKSACHEN

**Marti
Buchdruck
Bern**

Viktoriastrasse 82
Telefon 031 41 64 44

M E T Z G E R E I

Fleisch- und Wurstwaren
sind Vertrauenssache
Wir bürgen für Qualität
Unser Hauslieferdienst
erreicht Sie überall



Aarbergergasse Telefon 22 45 27
Tellstrasse Telefon 41 32 92
Trio, Köniz Telefon 63 36 51



Vor und nach dem
Match ins

B U F F E T B E R N

F. E. Krähenbühl

Wenden Sie sich in Versicherungsfragen und für sämtliche
Versicherungsabschlüsse an

Marcel Flückiger

Generalagent

Generalagentur Bern
Fritz Mäder & Co.
Telefon Privat 54 04 47

Eidgenössische Versicherungs AG
Zürich Versicherungs-Gesellschaft
Telefon Büro 22 58 11

Composition de l'équipe de Sion

Vidinic Blagoje

né le 11.6.34, gardien, a joué en Yougoslavie avec les clubs de Vadair (Skopje), Radnicki (Belgrad) et OFK Belgrad (Belgrad). Sélections: 4 fois en équipe nat. juniors, 2 fois en équipe des espoirs, 2 fois en équipe nat. B, 13 fois en équipe nat. A.

Grand René

né le 14.3.42, transféré au début de la saison 1964/65 d'un club de série inférieure.

Perroud Georges

né le 6.11.41, demi, transféré du FC Cantonal, sélectionné avec l'équipe suisse des espoirs.

Rösch Peter

né le 15.9.30, arrière, a joué successivement avec le FC Biel, Lausanne-Sports, Young Boys Servette et Cantonal. Plusieurs sélections avec l'équipe suisse des espoirs et 5 sélections avec l'équipe nationale suisse A.

Jungo Jean-Pierre

né le 28.7.44, arrière, issu des juniors du FC Sion, Sélectionné plusieurs fois avec l'équipe suisse des espoirs.

Germanier André

né le 22.5.43, arrière, issu des juniors du FC Sion. Sélectionné avec l'équipe suisse des espoirs.

Mantula Law

né le 8.12.30, demi, entraîneur. A joué successivement en Yougoslavie avec Sarajevo et Dynamo Zagreb et en Suisse avec le Servette FC. Sélections en Yougoslavie: Plusieurs fois avec équipe des espoirs et 3 fois avec l'équipe nationale A.

Sixt Claude

né le 10.10.43, demi, issu des juniors du FC Sion. Sélectionné plusieurs fois avec l'équipe suisse des espoirs.

Meylan Maurice

né le 1.1.37, demi, transféré du Servette FC. Sélectionné avec l'équipe des espoirs.

Stockbauer Ferenc

né le 6.4.38, avant. A joué en Hongrie avec le FC Budapest et en Suisse avec le FC Bâle et UGS. Sélectionné avec l'équipe nationale hongroise des juniors.

né le 30.9.1940, avant, capitaine. Issu des juniors du FC Monthey a joué au FC Sion, au Servette FC pour revenir ensuite au FC Sion. Sélectionné avec l'équipe suisse des espoirs et l'équipe nationale suisse A.

Gasser Roger

né le 2.7.37, avant. Issu des juniors du FC Monthey, a joué avec UGS avant d'être transféré au FC Sion.

né le 26.6.44, avant. Issu des juniors du FC Sion.

né le 5.8.43. Issu des juniors du FC Monthey a ensuite été transféré au FC Sion. Sélectionné plusieurs fois avec l'équipe suisse des espoirs. A été capé international A lors du match Suisse—Irlande du Nord du 14.1.64 à Lausanne. Sélectionné dans le contingent des joueurs retenus pour le match international Albanie—Suisse à Tirana.

Der Götti und sein Zögling

Mit der Paarung FC Sion — Servette wickelt sich zum fünften Mal ein Cupfinal ab, in dem welsche Fussballer unter sich sind. Bei der 25. Austragung im Jahre 1950 war sogar eine Wiederholung zwischen Cantonal und Lausanne (1 : 1 und 0 : 4) notwendig, worauf sich rein welsche Paarungen wiederum in den Jahren 1954 (La Chaux-de-Fonds — Fribourg 2 : 0), 1957 (La Chaux-de-Fonds — Lausanne 3 : 1) und 1964 — diesmal gewann Lausanne gegen die Jurassier 2 : 0 — einstellten. Klubs aus der deutschsprachigen Schweiz waren ausserdem in den Cupfinals von 1951 und 1962 nicht mit dabei, und zwar bei La Chaux-de-Fonds — Locarno 3 : 2 und schliesslich Lausanne — Bellinzona 4 : 0.

Nun hat es aber mit dieser völlig neuartigen Begegnung Sion — Servette eine eigenartige Bewandtnis, ganz abgesehen davon, dass die Walliser erstmals im Endspiel stehen. Ihr Aufstieg ist in der «Chronique de Sion» (Seite 25) nachzulesen, woraus zu entnehmen ist, dass das zweimalige Erreichen der Viertelfinals bis anhin das Maximum in der Cupgeschichte der Sittener darstellte. Nun aber «het's glängt!». Doch, zurück zum besonderen Merkmal des Spiels Sion — Servette; es gibt kaum zwei andere Klubs, die in ähnlichem Umfange durch wechselseitige Spielerübertritte «liiert» sind. So stehen heute in den Reihen des FC Sion nicht weniger als vier Spieler, die vor nicht allzu langer Zeit das Dress Servettes getragen haben: Captain Pierre Georgy siedelte von Sion nach Servette — und zurück ins Wallis — über; Peter Rösch trug zuvor ebenfalls die Farben der Grenats, wie Maurice Meylan, der lange genug zum Kader der Servettens gehört hatte. Und Spielertrainer Law Mantula endlich kam aus Jugoslawien auf die Charmilles, wo er manche Saison zu den Stützen der Mannschaft gehörte, ehe er das Traineramt im Wallis antrat. Kein Zweifel kann darüber bestehen, dass es gerade Mantulas Persönlichkeit ist, die in den letzten Jahren den Charakter des Spiels des FC Sion geprägt hat. Das er es verstanden hat, das Walliser Temperament in eine gradlinige, moderne und wirkungsvolle Spielweise gewissermassen einzubauen, hat ihm seit Aufnahme seiner Tätigkeit steigenden Erfolg in Meisterschaft und Cup eingetragen.

Anderseits wirkt im Team von Servette der Torhüter mit, der noch in der vergangenen Saison, von den Genfern ausgeliehen, zwischen den Pfosten Sions gestanden hat: Jacques Barlie, der somit seine heutigen Gegner genau kennt, im übrigen aber zu den unbestritten drei besten Keepern unseres Landes gehört. Dass schliesslich die Servettens — meinewegen so etwas wie «Taufpate» ihres heutigen Finalgegners — zu den allerbesten Teams unseres Landes gehören (und zwar seit jeher), das braucht man nicht zu unterstreichen. Gerade die beiden jüngsten Berner Gastspiele der von einem tüchtigen Trainer betreuten Genfer haben ja gezeigt, was sie gegenwärtig können, und zwar unter Führung eines so grossartigen Spielers, wie ihn noch immer Roger Vonlanthen ist.

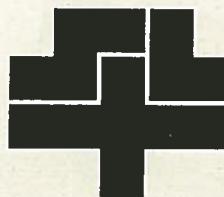
Wir wünschen Ihnen, verehrte Matchbesucher, einen grossen, schönen, guten und fairen 40. Cupfinal!



Goal !

Im Halbfinal gegen YB haben Daina (links) und Desbiolles schon früh Grund zum Jubel: Nemeth hatte Ansermet (konsterniert am Boden sitzend) schon in der 2. Minute mit einem Freistoss bezwungen.

Wenn's um Geld geht ...



Spar+Leihkasse in Bern

Bundesplatz 4 Telefon 031 221351

Gross-Restaurant

BÜRGERHAUS

2 Minuten vom Bahnhof 8 diverse Lokalitäten für 10 bis 400 Personen Spezialitäten-Küche Auserlesene Weine

Inhaber:
Hans Berchtold-Schneider
Stammtisch der Young Boys

Gasthof Rest. Thalheim Papiermühle

Willst Du guter Laune sein
Beim Essen und beim Wein
Dann immer Thalheim

Reservieren Sie bitte telefonisch
Ihren Tisch 58 00 09

Freundlich laden ein:
Lina und Paul Messer-Schär

Kennen Sie den

CLUB EUROPEEN DU TOURISME?

Eine neue Ferienformel für alle, die sich jung und sportlich fühlen!

Une formule de vacances, spécialement pour nos amis de la Suisse romande, pour toutes personnes jeune d'âge ou d'esprit et sportives!

Verlangen Sie unsere Reiseprogramme.
Demandez nos programme de voyages.



Popularis Tours

Bureaux: Lausanne, Bern, Basel, Zürich

Servette FC

Entraîneur: Lucien Leduc



Mocellin	4	Schindelholz	11	Stockbauer		Jungo	2
Pazmandy	6	Vonlanthen	10	Georgy	9	Meylan	6
Barlie	1	Daina	9	Quentin	10	Roesch	3
Kaiserauer	3	Schnyder	5	Bosson	8	Sixt	8
				Nemeth	7	Perroud	5
				Gasser	11	Vidinic	1
						Germanier	4

Remplaçants: Farner, Desbaillet, Schaller, Desbiolles

Remplaçants: Mantula, Grand

FC Sion

Entraîneur: Law Mantula

Rouina's
DE LA PAIX

Schauplatzgasse/
Gurtengasse
5 Lokale
Gesund leben
Gesund essen
Gesund bleiben

Confiserie Tea Room Passage

Abegglen

Abends offen
Apéritifs
Liqueurs
Glaces
Telefon 22 21 11

Spitalgasse 36, Von-Werd-Passage



Connaissez vous le

Schweizerischer Fussball-Verband

Endspiel um den Schweizer Cup

Ostermontag, 19. April 1965, in Bern, (Stadion Wankdorf)

Vortribüne



Block

ungedeckt
Platz Nr.
097

Fr. 11.— inkl. Billettsteuer

inhaber A. Padrutt



Fussball-Resultate
und
Toto-Gewinne

Telephon-Nr.

164

Law Mantula
(entraineur-joueur)

Déclaration de
Mr. Law Mantula,
entraîneur, avant la
Finale de la
Coupe Suisse 1965:
«Prendre part à cette
manifestation sportive
nationale nous fait
plaisir et honneur.
Nous mettrons tout en
œuvre pour mériter
cette coupe afin que notre
joie soit complète.»



**Buchdruck
Offsetdruck**



Paul Schaffer Bern
Eigerplatz 12, Telefon 45 35 11
Buch + Offsetdruckerei

DAS HAUS FÜR INDIVIDUELLE
TEPPICHE · STOFFE · BODENBELÄGE · ORIENTTEPPICHE
LÄUFER · DECKEN

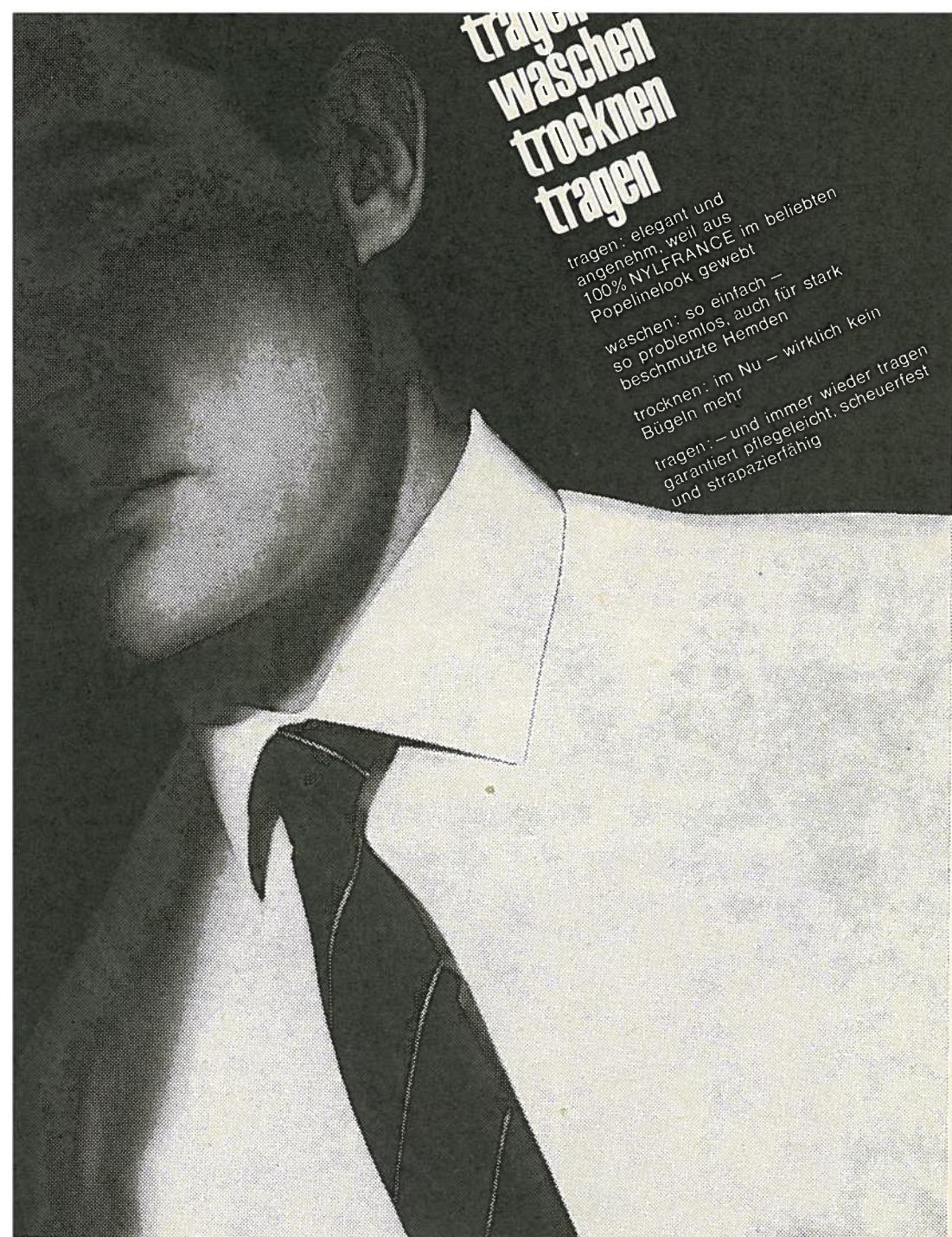
BOSSART

TEPPICHHAUS BOSSART & CO. AG. SCHWANENGASSE 5

Möbelfabrik Alfred Bieri AG
Rubigen



Direkt vom Fabrikanten kaufen
heisst sparen und persönliche
Wünsche zu vorteilhaften
Preisen erfüllen. Verlangen Sie,
bevor Sie kaufen, Offerte oder
besuchen Sie unsere Aus-
stellungen in Rubigen oder
Interlaken.



29.80

pratica
SCHAPPE · QUALITY

immer noch Ihr bestes Hemd

Servette FC

Champion Suisse: 13 fois

Vainqueur de la Coupe Suisse: 2 fois

Finaliste 1965

Résultats de la Coupe 1964/65

Servette — Vevey	12 : 2
Granges — Servette	0 : 6
Servette — Chiasso	8 : 0
Servette — Le Locle	2 : 1
Young Boys — Servette	0 : 2



Bern, Länggasstrasse 85, Telefon 23 33 13

Autocar-Reisen
im In- und Ausland
Vereinsausflüge
Hochzeitsfahrten

Wir stehen mit interessanten
Vorschlägen
gerne zu Ihrer Verfügung

Umzüge, Transporte
prompt, sorgfältig, preiswürdig!

Das gute GURTEN-BIER

Ausschank auf dem Sportplatz



Alles für den Fussballsport finden Sie bei

BiglerSportAG

Bern

Schwanengasse 10

Telefon 031 2266 77

Treffpunkt am

Cup-Final

Servette — Sion
schon zum Mittagessen im

Restaurant des Fussballstadion
Wankdorf

Es empfiehlt sich höflich:
Familie Weibel-Jäggi

Wir stellen Ihnen vor:

Herr Karl Keller, Basel

Schiedsrichter des Cup-Finals 1965



Geboren am 1. April 1923 in Basel. Seine 8 Schuljahre durchlief Karl Keller in seiner Geburtsstadt. Anschliessend an die Schulentlassung trat er in ein Labor der J. R. Geigy AG in Basel ein. Nach einigen Jahren Labortätigkeit absolvierte er 3 Jahre die Laboranten-Abendschule und bestand anschliessend die Abschlussprüfung als Laborant. Es erfolgte hierauf seine Beförderung zum techn. Angestellten in der Firma J. R. Geigy AG, in der er bis jetzt 26 Jahre tätig ist. Die im Jahre 1945 eingegangene Ehe blieb bis heute kinderlos.

Seine sportliche Tätigkeit begann Karl Keller als Junior beim Fussballclub Nordstern; anschliessend betätigte er sich während einiger Jahre im Radrennsport. Nachher kehrte Keller wieder zu seinem Lieblingssport Fussball zurück und spielte noch kurze Zeit als Fussballer in einem 2. Liga-Verein. Im Jahre 1948 begann er seine Laufbahn als Schiedsrichter. In dieser durchlief Keller folgende Stationen:

Saison	1948/49	4. Liga
Saison	1949/50	4. Liga
Saison	1950/51	3. Liga
Saison	1952/52	3. Liga
Saison	1952/53	2. Liga
Saison	1953/54	2. Liga
Saison	1954/55	2. Liga
Saison	1955/56	1. Liga
Saison	1956/57	National-Liga
Saison	1957	Instruktor
Saison	1961	International

Seit dem Jahre 1954 gehört Karl Keller dem Vorstand des Schiedsrichterverbandes der Region Nordwestschweiz an (war 4 Jahre deren Präsident). In der Saison 1956/57 trat er als Mitglied in die Schiedsrichter-Kommission der Region Nordwestschweiz ein. Anlässlich der letzten Delegiertenversammlung des Schweiz. Schiedsrichterverbandes erfolgte seine Wahl in den erweiterten Zentralvorstand dieses Verbandes.

Chr. Gfeller AG Bern-Bümpliz

Telefonfabrik Elektrische Installationen

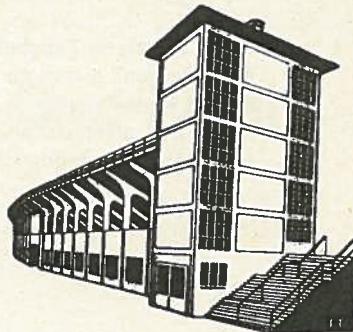
Für den Neubau
Stadion Wankdorf:
Ausführung der
Lautsprecheranlagen
sowie der Telefon- und
Signaleinrichtungen

Nach wie vor im YB-Stadion

W. Schenk Autospritzwerk

Telefon 41 10 81

Auch Carrosserie-Arbeiten werden
sorgfältig ausgeführt.



Wir bauen Fussballplätze
nach neuzeitlichen Erkenntnissen mit
modernen Maschinen
Wir übernehmen Wiederinstand-
stellungsarbeiten auf Fussballplätzen
mit speziellen Gerätschaften
Wir liefern Rollrasen (Fertigrasen)
und Rasensetzlinge
zur Reparatur von Fussballplätzen

Hans Bracher Sportplatzbau Bern



Winterfussball ...

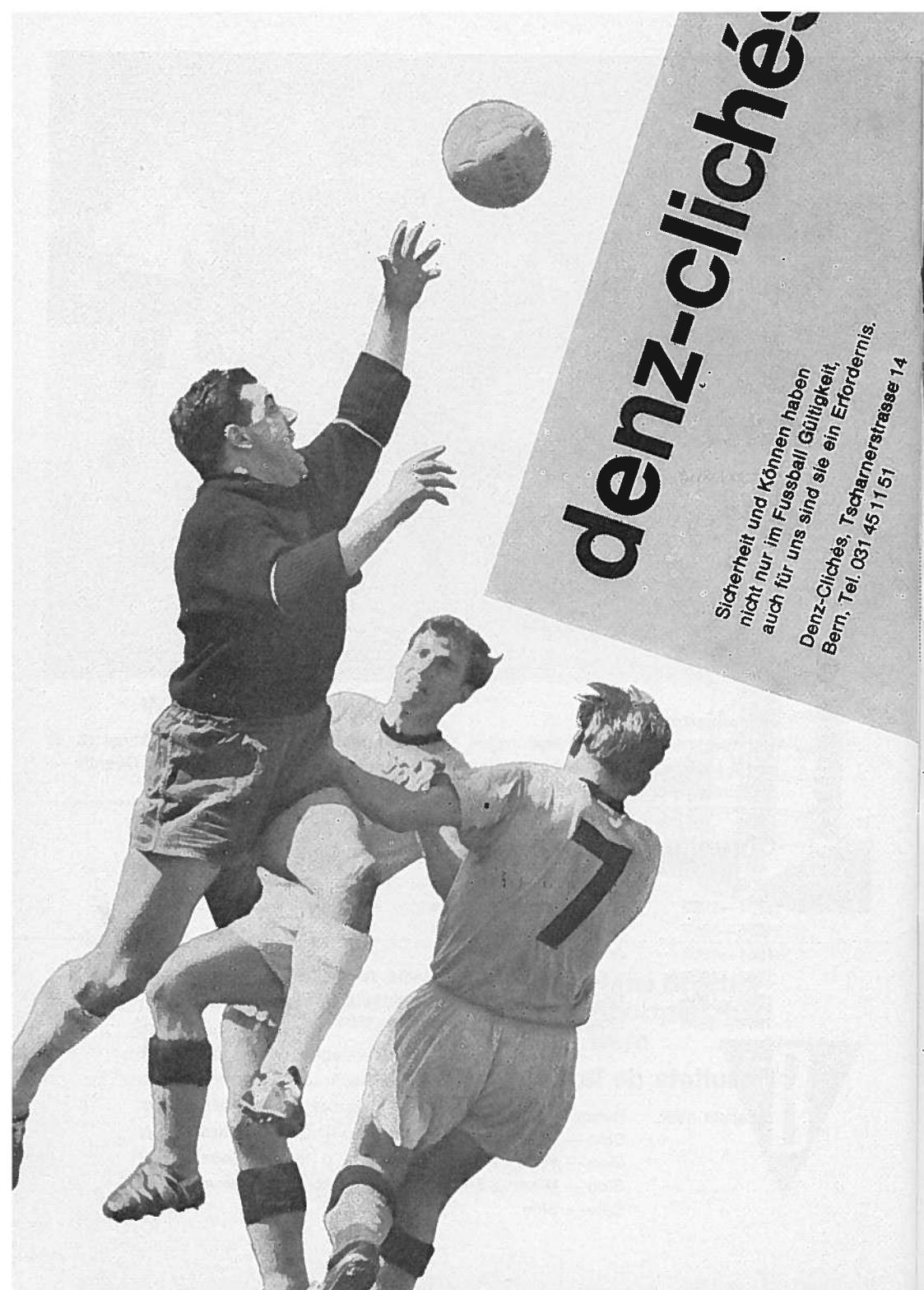
Hochwinterliche Verhältnisse trafen Sion und Basel bei ihrem Cup-Halbfinal (3 : 2) am 7. März im St. Jakobstadion an. Hier beunruhigen Georgy (links) und Quentin — im Hintergrund — die Basler Verteidigung.

Chronique de Sion

1909	Fondation du FC Sion
1951—1952	Ascension en 1ère ligue
1956—1957	Ascension en L. N. B
1961—1962	Ascension en L. N. A
1962—1963	1/4 de finaliste de la coupe suisse 1963
1963—1964	1/4 de finaliste de la coupe suisse 1964
1964—1965	Finaliste de la coupe suisse 1965

Réultats de la Coupe 1964/65

Finaliste 1965	Renens — Sion	0 : 7
	Sion — UGS	2 : 1
	Sion — Young Fellows	2 : 0
	Sion — Minerva-Berne	4 : 1
	Bâle — Sion	2 : 3



denz-Cliché

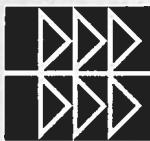
Sicherheit und Können haben
nicht nur im Fussball Gültigkeit,
auch für uns sind sie ein Erfordernis.
Denz-Cliché, Tscharnerstrasse 14
Bern, Tel. 031 45 11 51



... und (auch) ein schweres Terrain

Normaler waren die Verhältnisse beim andern Halbfinal, YB—Servette, acht Tage später. Daina und Schindelholz (im Hintergrund) müssen hier zusehen, wie der von Verteidiger Hofmann beobachtete YB-Hüter Ansermet eine Situation in der zweiten Hälfte bereingt.

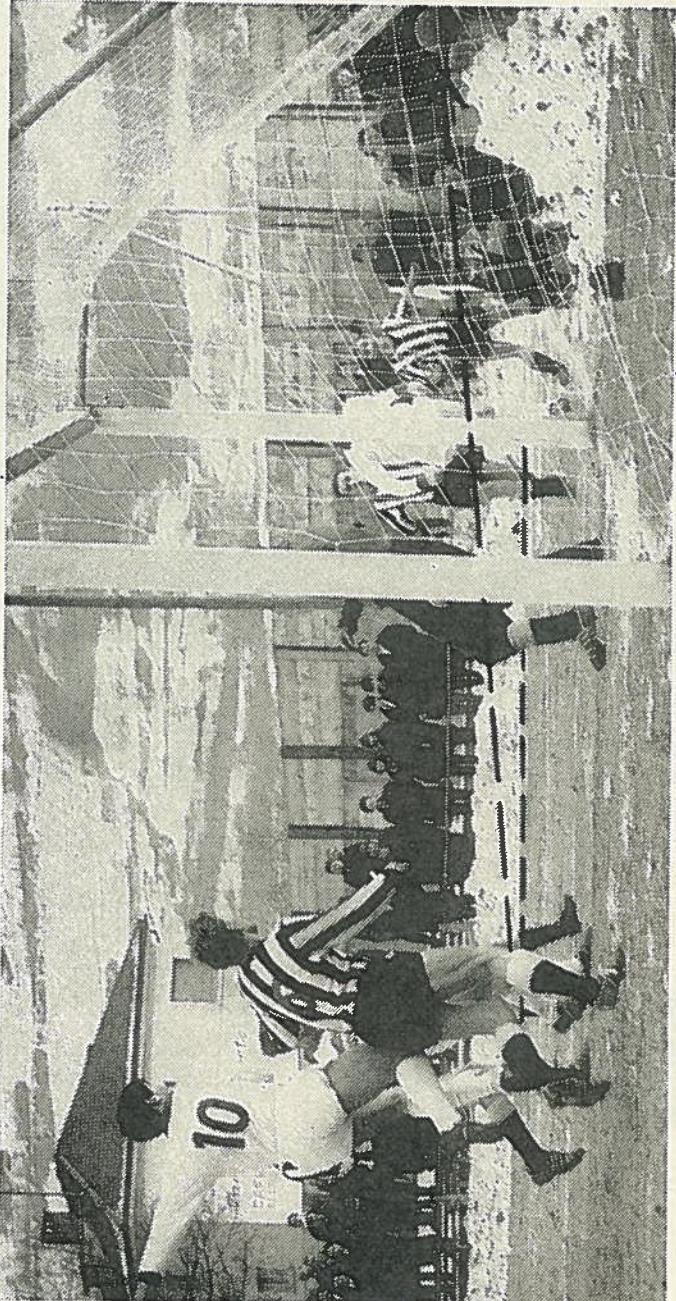
**BAUMANN AG
BERN**



Offsetdruck und Buchdruckerei
Engehaldenstrasse 20
Telefon 031 23 44 55

und nach dem Match zum Imbiss

**ins
Café Bristol
Bern**



Match 1/4 de Finale Sion — Minerva-Berne 4 : 1 du 27.12.1964
Sur passe de Gasser (en partie caché) Gaspoz (No. 10) marque le 3ème but
pour le FC Sion

Milch pasteurisiert Flusco-Cacaogetränk Ice Cream

VM
BERN

MOGAMBO

D A N C I N G C A B A R E T

Täglich Internationales
Variétéprogramm
Täglich Freinacht bis 01.30 Uhr
Samstag bis 03.00 Uhr
Jeden Nachmittag The dansant
mit Attraktionen (kein Eintritt)

Scotch Bar
ab 08.00 Uhr geöffnet

Romantic

Italienische Spezialitäten

Inhaber: REL AG, Bern
Gerant:
E. Stadler-Aebischer

Der gepflegte Tea Room
im Zentrum der Stadt Bern

Neuzeitliche Küche,
gepflegter Service, gemütliche
moderne Atmosphäre

Marktgasse 52
Franz Carl Weber-Haus
1. Stock

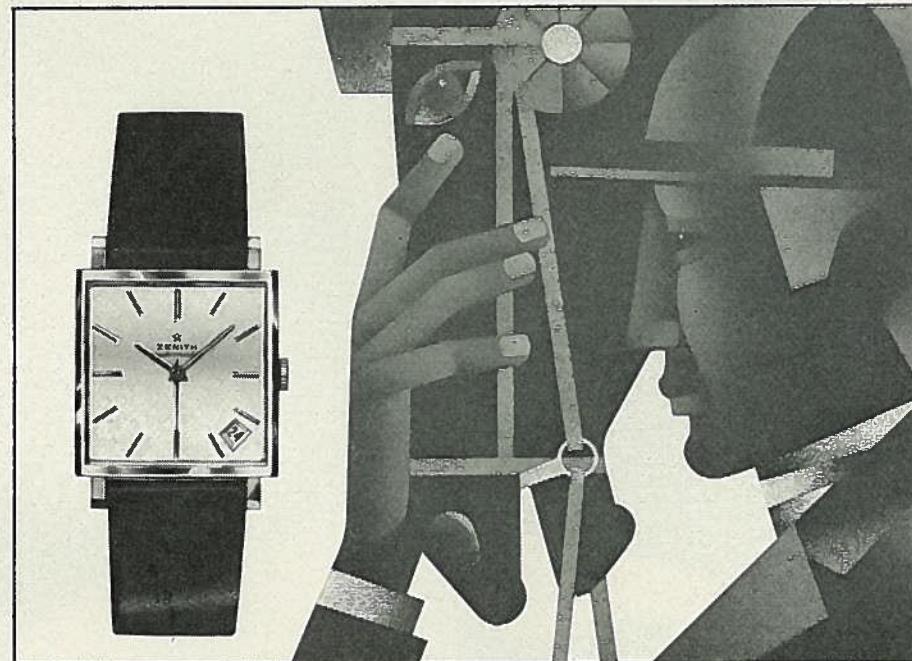
**Das
goldene Buch
des
Schweizer-Cup**

**Le
livre d'or
de la
Coupe Suisse**

1925-26	Grasshoppers—Bern 2 : 1
1926-27	Grasshoppers—Young Fellows 3 : 1
1927-28	Servette—Grasshoppers 5 : 1
1928-29	Urania—Young Boys 1 : 0
1929-30	Young Boys—Aarau 1 : 0
1930-31	Lugano—Grasshoppers 2 : 1
1931-32	Grasshoppers—Urania 5 : 1
1932-33	Basel—Grasshoppers 4 : 3
1933-34	Grasshoppers—Servette 2 : 0
1934-35	Lausanne—Nordstern 10 : 0
1935-36	Servette—Young Fellows 2 : 0
1936-37	Grasshoppers—Lausanne 10 : 0
1937-38	Grasshoppers—Servette 2 : 2 und 5 : 1
1938-39	Lausanne—Nordstern 2 : 0
1939-40	Grasshoppers—Grenchen 3 : 0
1940-41	Grasshoppers—Servette 1 : 1 und 2 : 0
1941-42	Grasshoppers—Basel 0 : 0 und 3 : 2
1942-43	Grasshoppers—Lugano 2 : 1
1943-44	Lausanne—Basel 3 : 0
1944-45	Young Boys—St. Gallen 2 : 0
1945-46	Grasshoppers—Lausanne 3 : 0
1946-47	Basel—Lausanne 3 : 0
1947-48	Chaux-de-Fonds—Grenchen 2 : 2, 2 : 2 und 4 : 0
1948-49	Servette—Grasshoppers 3 : 0
1949-50	Lausanne—Cantonal 1 : 1 und 4 : 0
1950-51	Chaux-de-Fonds—Locarno 3 : 2
1951-52	Grasshoppers—Lugano 2 : 0
1952-53	Young Boys—Grasshoppers 1 : 1 und 3 : 1
1953-54	Chaux-de-Fonds—Fribourg 2 : 0
1954-55	Chaux-de-Fonds—Thun 3 : 1
1955-56	Grasshoppers—Young Boys 1 : 0
1956-57	Chaux-de-Fonds—Lausanne 3 : 1
1957-58	Young Boys—Grasshoppers 1 : 1 und 4 : 1
1958-59	Grenchen—Servette 1 : 0
1960-61	Chaux-de-Fonds—Biel 1 : 0
1959-60	Luzern—Grenchen 1 : 0
1961-62	Lausanne—Bellinzona 4 : 0
1962-63	Basel—Grasshoppers 2 : 0
1963-64	Lausanne—Chaux-de-Fonds 2 : 0

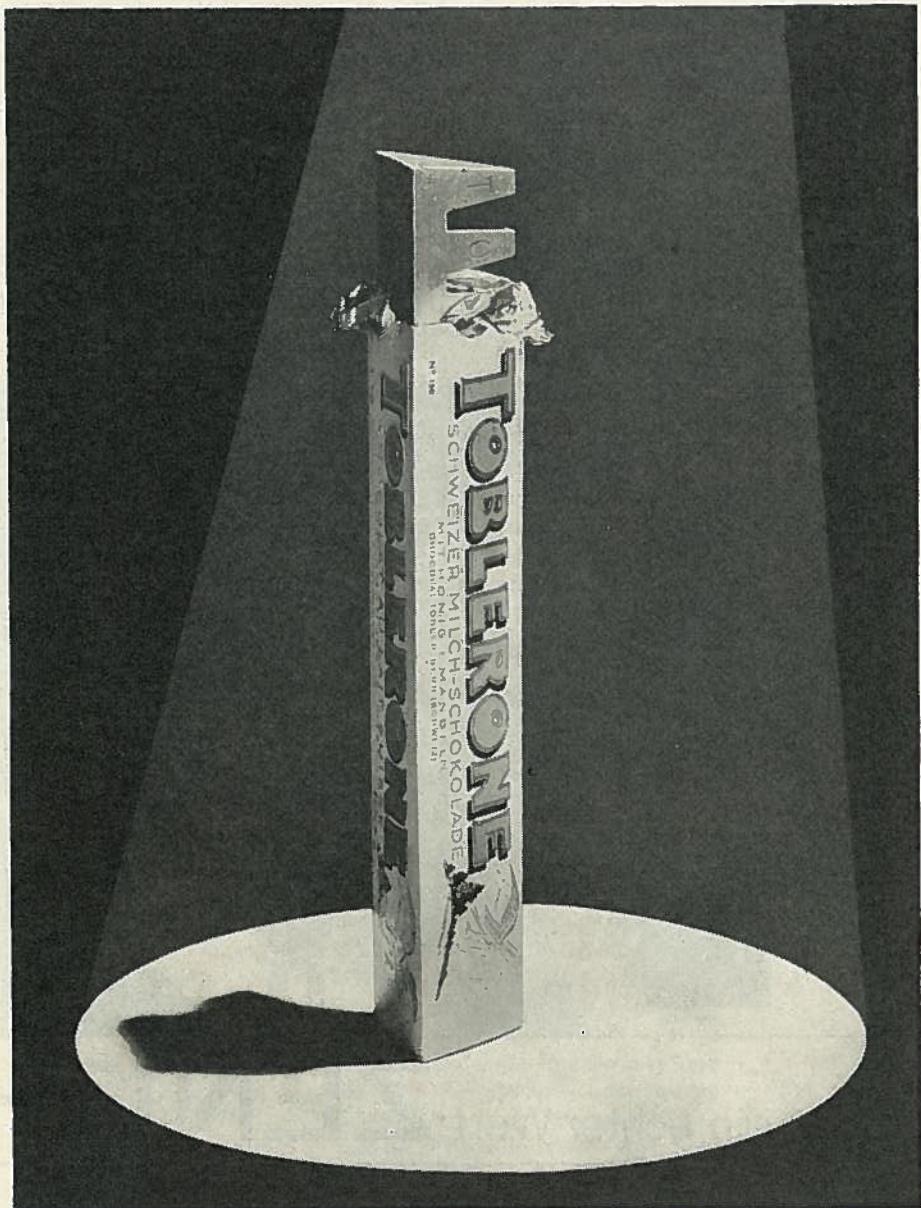
**Absoluter
Präzisionsrekord
für Armbanduhren**

Das Observatorium Neuenburg gibt der Schweiz, dem Lande der Präzision, die genaue Zeit. Es ist aber auch berühmt für seine jährlichen Chronometer-Wettbewerbe. An dieser scharfen Leistungs-Konkurrenz unter den besten Uhrenfabriken siegt ZENITH, als einzige Marke, in drei Kategorien. Und mit der besten je in Neuenburg geprüften Armbanduhr erringt ZENITH einen absoluten Präzisionsrekord! Auf die neuesten ZENITH-Siege sind nicht nur die ZENITH-Mitarbeiter stolz. Mit ihnen freuen sich Millionen von ZENITH-Besitzern und die ausgezeichneten ZENITH-Uhrmacher in aller Welt!



...ein echter Wert: **ZENITH**

P. Boillat, Effingerstrasse 92
W. Grünenfelder, Neuengasse 43
R. W. Hugentobler, Waisenhausplatz 5
W. Imboden, Neufeldstrasse 1
Th. Pfister, Kramgasse 14
Gebr. Pochon AG, Marktgasse 55
Rösch & Co., Marktgasse 44
A. Sommerhalder, Marktgasse 51
F. Zaugg, Bahnhofplatz
Zigerli & Co. AG, Spitalgasse 14



Chocolat Tobler
DIE WELTMARKE